

**А.Я. Гаркави**

**Дополнения к сочинению  
"Сказания мусульманских  
писателей о славянах и  
русских"**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
Г20

Г20 **Гаркави А.Я.**  
Дополнения к сочинению "Сказания мусульманских писателей о славянах и русских" / А.Я. Гаркави – М.: Книга по Требованию, 2021. – 41 с.

**ISBN 978-5-518-09673-8**

**ISBN 978-5-518-09673-8**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



Сказанія мусульманскихъ писателей о Славянахъ и Русскихъ.

Сиб. 1870, VIII и 308 страницъ въ 8 долю \*).

Въ нижеслѣдующемъ авторъ желаетъ представить нѣкоторыя критическія замѣчанія на свое собственное сочиненіе. Такого рода рецензіи, извѣстныя въ Германіи подъ названіемъ *Selbstanzeige*, весьма обычны за границей. Но я пишу настоящія замѣчанія менѣе всего изъ желанія подражать иностраннымъ ученымъ порядкамъ. Единственная моя цѣль — посылить исправить и пополнить мой означенный въ заглавіи трудъ, равно какъ и разъяснить нѣкоторые пункты, до него касающіеся. Мнѣ кажется, что въ интересѣ науки весьма желательно, чтобъ каждый авторъ, по истеченіи извѣстнаго времени, представлялъ свои замѣчанія на собственный свой трудъ. Ибо предметъ, которому ученый разъ посвятилъ свое время и свои умственные силы, остается на всегда близкимъ его сердцу и открытымъ для его ученыхъ наблюденій, и по извѣстной поговоркѣ *dies diem docet* предметъ этотъ непременно долженъ все болѣе и болѣе разъясняться для самаго автора.

Прежде всего мнѣ необходимо сказать нѣсколько словъ на счетъ плана сочиненія и объема его задачи. По этому

---

\*) Замѣчанія и прибавленія эти назначены были для одного ученаго журнала въ видѣ рецензіи, но по разнымъ причинамъ издаю ихъ отдѣльно.

поводу въ краткой библиографической замѣткѣ о моемъ сочиненіи, появившейся въ „Русской Старинѣ“, между прочимъ говорится: „Пожелаемъ, чтобы авторъ продолжалъ далѣе свои извлечения и прибавилъ также свѣдѣнія, почерпнутыя изъ тѣхъ же авторовъ о народахъ, сосѣднихъ съ Россією; какъ извѣстно, изъ этихъ свѣдѣній инныя (Масуди о Хазарахъ) въ высшей степени важны“ <sup>1)</sup>. Противъ желанія, чтобы къ мусульманскимъ сказаніямъ о Славянахъ и Русскихъ были также прибавлены свѣдѣнія о сосѣднихъ народахъ, ничего, конечно, нельзя сказать; но какимъ образомъ удобнѣе исполнить это желаніе — объ этомъ рѣчь ниже. Гораздо рѣшительнѣе эта мысль была высказана въ Запискахъ Академіи наукъ А. А. Буникомъ. По той причинѣ, что „кромѣ изданныхъ извѣстій Арабовъ о Славянахъ и Русскихъ, необходимо имѣть еще свѣдѣнія о Болгарахъ, Хазарахъ, Буртасахъ, Печенегахъ, Аланахъ и пр.“, ученый этотъ говоритъ, что мой сборникъ, по своему плану, не можетъ удовлетворить русскаго историка <sup>2)</sup>. Никто, можетъ быть, не чувствуетъ лучше меня слабыхъ сторонъ упомянутого моего сборника; но что касается замѣчанія, сдѣланнаго почтеннымъ академикомъ, то въ этомъ отношеніи, по крайнему моему разумѣнію, совѣсть моя можетъ остаться спокойной. При всемъ уваженіи моемъ къ глубокой и многосторонней учености г. Буника и при всей готовности моей учиться у него и впредь, я не могу однако раздѣлить его воззрѣній на восточную литературу какъ на нѣчто совершенно особенное, которой слѣдуетъ заявить совсѣмъ новыя требованія и употреблять при ней другіе

---

<sup>1)</sup> Русская Старина, ноября 1870, библиографическій листокъ на оберткѣ.

<sup>2)</sup> См. его замѣчанія на статью г. Погодина «О Волжской Руси г-на Хвольсона», стр. 18 отдѣльнаго оттиска.

ученые и критическіе приемы чѣмъ при другихъ литературахъ. Ибо если ученые разсматривали и разсматриваютъ историческія извѣстія объ отдѣльныхъ народахъ и племенахъ въ другихъ историческихъ литературахъ, то я не знаю почему бы нельзя было этого дѣлать въ арабской. Г. Кунинъ говоритъ, „что свидѣтельства Арабовъ о Славянахъ и Руси только тогда могутъ быть приняты за вполне достовѣрныя, когда вообще упрочится этнографическая и географическая терминологія восточныхъ писателей“. Но будто кто старается доказывать полную достовѣрность всѣхъ арабскихъ свидѣтельствъ безъ различія. Очевидно, что въ арабской, какъ въ любой древней и новой литературѣ, находится много такихъ сказаній очевидцевъ, которыхъ нѣтъ никакой возможности отвергать, и есть опять-таки довольно много такихъ извѣстій, подлинность коихъ никто изъ серьезныхъ ученыхъ не станетъ защищать. Для разъясненія же географической и этнографической терминологіи, слѣдуетъ прежде всего обращаться каждый разъ къ тому самому автору, свидѣтельство котораго приходится объяснить, или къ источнику, гдѣ это свидѣтельство было начеркнуто. Такъ поступали и поступаютъ всѣ оріенталисты, такъ старался и я дѣлать по мѣрѣ силъ. Насколько я, успѣлъ познакомиться съ предметомъ, мнѣ кажется, что не слѣдуетъ питать никакихъ преувеличенныхъ надеждъ на счетъ новаго свѣта, который сказанія арабскихъ авторовъ о Булгарахъ, Буртасахъ, Хазарахъ и т. д.,—когда эти сказанія не имѣютъ прямого отношенія къ Славянамъ и Русскимъ, ибо свидѣтельства, имѣющія какое либо отношеніе къ послѣднимъ, включены въ мой сборникъ—прольютъ будто на извѣстія тѣхъ же авторовъ о Славянахъ и Русскихъ. Что въ отдѣльныхъ пунктахъ послѣднія могутъ быть разъясняемы первыми — въ этомъ никто не сомнѣвается. Но въ общемъ и цѣломъ меж-

ду арабскими сказаніями о Славянахъ и Русскихъ съ одной стороны, и свидѣтельствами о Вулгарахъ, Вуртасахъ, Хазарахъ и пр. съ другой—не существуетъ большей взаимной связи, чѣмъ между свѣдѣніями обоихъ этихъ родовъ и арабскими извѣстіями объ Арменіи, Византіи, Грузіи, Табаристанѣ, Франкахъ и т. д. Если же въ самоѣ дѣлѣ включить въ предполагаемый сборникъ, кромѣ извѣстій о Славянахъ и Русскихъ, еще свѣдѣнія объ Абхазѣ, Аварахъ, Адербиджанѣ, Алланахъ Арменіи, Арранѣ, Ваджурдахъ, Баджнакахъ, Вулгарахъ, Вуртасахъ, Византіи, Грузіи, Гуззахъ, Дайлемѣ, Джиланѣ, Джорджанѣ, Каймакахъ, Кашакахъ, Маджарахъ, Санаріи, Серирѣ, Табаристанѣ, Тагазгазѣ, Туркахъ, Франкахъ, Хазарахъ, Хирхизѣ, Хазлоджѣ, Ширванѣ и т. д. и т. д., изъ коихъ свидѣтельства о нѣкоторыхъ изъ неисчисленныхъ народностей сами по себѣ наполнять цѣлые томы—то, кромѣ практическаго неудобства для специалистовъ по русской и славянской исторіи въ употребленіи такого многотомнаго сочиненія, еще необходимо, чтобы многіе ориенталисты въ продолженіе долгаго времени исключительно посвятили себя исполненію этой громадной задачи. Отъ ученаго вниманія А. А. Кунига не ускользнуло впрочемъ, это обстоятельство; онъ посему совѣтуетъ „приложить старанія къ тому, чтобы означенная задача была исполнена въ болѣе обширномъ видѣ, что, конечно, возможно не иначе, какъ при участіи въ этомъ дѣлѣ разнородныхъ силъ“. Но отложить дѣло до соединенія, организовація и совокунной дѣятельности этихъ разнородныхъ силъ не значить ли, какъ показываетъ опытъ, отложить его *ad calendae graecae*? Но предполагая даже, что дѣло это устроится безъ особыхъ затрудненій, что всѣ или многіе русскіе ориенталисты сойдутся и согласятся дѣйствовать общими силами въ этомъ направленіи, то и въ такомъ случаѣ, каждый

знакомый съ этого рода занятіями, долженъ признать, что самый вѣрный путь къ удовлетворительному достиженію цѣли будетъ распредѣленіе занятій такимъ образомъ, чтобъ одному ориенталисту пришлось разработывать сказанія о Славянахъ и Русскихъ; другой взялъ бы на себя собраніе и объясненіе извѣстій о Византіи; третій — о Булгарахъ, Вуртасахъ и Хазарахъ; четвертый — о кавказскихъ народностяхъ; пятый — о турецкихъ племенахъ и т. д. Если же, въ чемъ мнѣ трудно сомнѣваться, многоуважаемый А. А. Кунигъ допускаетъ это послѣднее, то тѣмъ самымъ допускаетъ онъ, что означеннымъ моимъ сборникомъ исполнена часть, или пожалуй, частица всей задачи, въ томъ обширномъ смыслѣ, какъ онъ ее понимаетъ. Во всякомъ случаѣ, мнѣ непонятно, почему въ этомъ отношеніи я заслуживаю упрекъ въ неудовлетвореніи русскихъ историковъ больше, чѣмъ покойные ориенталисты Френъ и Шармуа, издавшіе одинъ извѣстія о Русскихъ, а другой — о Славянахъ въ самостоятельныхъ трудахъ; неужели потому, что я соединилъ арабскія сказанія о тѣхъ и другихъ въ одной книгѣ? Мнѣ было бы желательно, чтобы и другіе компетентные русскіе ученые высказали путемъ печати свое мнѣніе объ этомъ предметѣ.

На другой болѣе частный пунктъ, котораго касается А. А. Кунигъ, также считаю нужнымъ замѣтить нѣсколько словъ, чтобъ своимъ молчаніемъ не давать повода къ недоразумѣнію. Предлагая вопросъ: „Отчего у тѣхъ Арабовъ, которые писали ранѣе 860 года, постоянно рѣчь идетъ только о Славянахъ и не говорится о Русскихъ?“, ученый этотъ прибавляетъ: „Гг. Хвольсонъ и Гаркави не очень затрудняются отвѣтомъ на этотъ вопросъ“<sup>2)</sup>.

<sup>2)</sup> См. упомянутыя замѣчанія въ Запискахъ Академіи Наукъ, стр. 17 отд. оттиска:

Что до меня, то я дѣйствительно не затруднился отвѣтомъ; но каковъ этотъ отвѣтъ легко видѣть изъ моихъ словъ въ объясненіе 2-го отрывка изъ Табари, гдѣ, по поводу упоминанія этимъ авторомъ имени *Русъ* въ первой половинѣ VII вѣка по Р. Х., я между прочимъ говорилъ: „Этотъ вопросъ тѣсно связанъ съ двумя другими капитальными вопросами древне-русской исторіи, а именно, о происхожденіи Варяговъ и о черноморской Руси, такъ что рѣшenie его лежитъ внѣ области восточной науки. Ориенталистъ откровенно долженъ сознаться, что въ его арсеналѣ слишкомъ мало оружія для того, чтобъ явиться бойцомъ на этомъ полѣ <sup>4)</sup>. Это было высказано мною три года тому назадъ и я нисколько не перемѣнилъ своего мнѣнія по этому вопросу и нынѣ, не смотря на противоположное мнѣніе, которое въ послѣднее время такъ ревностно проповѣдывается у насъ на всѣхъ углахъ. Мнѣ даже кажется, что въ этомъ отношеніи мнѣніе г. Куника вполне совпадаетъ съ моимъ. По крайней мѣрѣ, такъ можно заключить изъ замѣчанія этаго ученаго нѣсколько строкъ выше. „Г. Хвольсонъ“, говорится тамъ, „старается еще разъ развить свою систему объ отношеніи имени Руссовъ къ имени Славянъ, опять-таки на основаніи свѣдѣній, сообщаемыхъ арабскими писателями. Но это — способъ доказательства весьма односторонній, которымъ онъ не убѣдитъ ни одного историка, могущаго сопоставить арабскимъ историкамъ славянскіе и византійскіе“. Во всякомъ случаѣ, не слѣдовало бы ставить моего имени рядомъ съ г. Хвольсономъ въ такомъ именно вопросѣ, гдѣ наши мнѣнія прямо противоположны.

По великой важности вопросовъ о способѣ разработки

---

<sup>4)</sup> Сказанія мусульманскихъ писателей о Славянахъ и Русскихъ, стр. 77—78, 115.

восточныхъ сказаній о Славянахъ и Русскихъ и о значеніи этихъ сказаній для древне-русской исторіи, я счелъ необходимымъ говорить о нихъ нѣсколько подробно. Теперь же я перейду къ частнымъ замѣчаніямъ, при чемъ буду слѣдовать порядку авторовъ въ моемъ сборникѣ.

### Къ Аль-Ахтало.

(Стр. 3—4) За неимѣніемъ арабскихъ извѣстій о раннемъ поселеніи Славянъ въ Сиріи, я долженъ былъ основываться на византійскихъ показаніяхъ о переходѣ Славянъ къ Арабамъ во время халифа Муавія (въ 664 году) и внука его халифа Абдуль-Малика (въ 691 году). Въ настоящее же время мною найдено свидѣтельство Масуди о пребываніи Славянъ въ Сиріи еще во время правленія халифа Утмана, въ 650 году. Показаніе это приводится ниже, въ прибавленіяхъ къ Масуди <sup>5)</sup>

### Къ Аль-Фазари.

(Стр. 7 и 285) Ибрагимъ аль-Фазари, о которомъ идетъ рѣчь у Хаджи-Халифы, есть дѣйствительно, какъ я предполагалъ, отецъ нашего астронома Мухаммеда, отъ котораго Масуди заимствовалъ приводимый мною отрывокъ о пространствѣ различныхъ государствъ; см. статью г. Штейншнейдера: *Zur Geschichte der Uebersetzungen aus dem Indischen ins Arabische* <sup>6)</sup>. Я послѣ нашелъ, что Масуди упоминаетъ также Ибрагима подъ названіемъ „Абу-Исхака (=Ибрагима) аль-Фазари, автора *Китабъ ас-Сіаръ (лѣтопись)*“ <sup>7)</sup>, изъ чего явствуетъ, что подъ авторомъ

<sup>5)</sup> См. еще объ Ахталѣ замѣчаніе академика Дорна, *Mélanges Asiatiques*, T. VI p. 362.

<sup>6)</sup> *Zeitschrift der deut. morgenl. Gesellsch.*, 1870, p. 334, 372—3.

<sup>7)</sup> *Prairies d'or*, éd. Paris, T. II, p. 390.

*Китабъ аз-зиджъ* и *Касиды* Масуди разумѣлъ Мухаммеда, сына Ибрагима аль-Фазари. Забѣчу еще, что Якутъ въ Бол. Словарѣ (I, 27) также называетъ Мухаммедомъ автора *Зиджъ*.

### Къ Аль-Кальби.

(Стр. 17—18) О значеніи арабской генеалогіи вообще и свидѣльствахъ Аль-Кальби въ особенности ср. еще статью: *die Genealogie Шпренгера* <sup>9)</sup> и замѣчанія Нельдеке <sup>9)</sup>.

(Стр. 22 прим. 2) Что Аумаръ въ словарѣ Якута тождественъ съ библійскимъ Гомеромъ видно также изъ словъ Масуди <sup>10)</sup>. Ибнъ-аль-Атиръ пишетъ это имя правильнѣе Джамеръ <sup>11)</sup>.

### Къ Аль-Фаргани.

(Стр. 28 и 286) Абуль-Феда, по замѣчанію А. А. Буника, заимствовалъ извѣстіе о Татарахъ у Ибнъ-аль-Атира, подробный рассказъ котораго о нашествіи Татаръ 1221-го и слѣдующихъ годовъ изданъ этимъ ученымъ въ русскомъ переводѣ <sup>12)</sup>.

### Къ Ибнъ-Хордадбе.

(Стр. 47) Что этотъ авторъ писалъ въ 70-хъ годахъ IX столѣтія видно также изъ того обстоятельства, что Якутъ, при исчисленіи своихъ предшественниковъ (I, 7),

---

<sup>9)</sup> *Leben und Lehre Mohammads*, Berlin. 1869, T. III, p. CXX fig.

<sup>9)</sup> Nöldeke, *Ueber die Amalekiter*, Göttingen 1864.

<sup>10)</sup> *Prairies d'or*, T. IV p. 52; ср. прим. издателя, тамъ-же стр. 460.

<sup>11)</sup> *Ibn el-Athiri Chronicon*, ed. Tornberg, T. I, p. 57.

<sup>12)</sup> Ученныя Записки Академіи наукъ, т. II, 1854, стр. 640 и слѣд.

ставить его на первый планъ, прежде Якуби и Джайгани, которые оба писали въ концѣ IX вѣка.

(Стр. 48 и 52) Въмѣсто *Булія*, какъ читаетъ французскій издатель Ибнъ-Хордадбе, слѣдуетъ читать *Тулія*, (Thule, Скандинавія), какъ я доказалъ въ статьѣ: „Кіевъ, Кіевляне и Скандинавія въ арабской литературѣ“, которая будетъ напечатана въ одномъ изъ изданій Академіи Наукъ. Это извѣстіе заимствовано, по всей вѣроятности, нашимъ авторомъ у Аль-Кинди; см. Бол. Слов. Якута (I, 500, 895) и далѣе въ прибавленіяхъ къ Масуди. Посему все сказанное мною въ объясненіе этого показанія Ибнъ-Хордадбе (стр. 52), какъ основанное на неправильномъ чтеніи *Булія* у французскаго издателя этого автора, должно быть вычеркнуто.

### Къ Аль-Якуби.

(Стр. 70 и 290) По поводу возраженія г. Хвольсона, основаннаго на его находкѣ въ одной Берлинской рукописи, что Ахмедъ аль-Катибъ жилъ на Кавказѣ и посему могъ хорошо знать Русовъ,—я уже выразилъ сомнѣніе въ тождествѣ этого Ахмеда съ нашимъ Якуби (стр. 305 прим.), потому что Арабовъ-Катибовъ (писарей, секретарей) подъ именемъ Ахмеда довольно много <sup>13)</sup>. Это отождествленіе стало для меня совсѣмъ невѣроятнымъ съ того времени, какъ я узналъ, что Ахмедъ Берлинской рукописи носитъ прозваніе *Аль-Исфгани* (Исфганецъ, по городу Исфганъ въ Персіи), ибо Якуби, какъ было замѣчено мною (стр. 59), прозывается у Масуди *Аль-Мисри* (Египтянинъ). А такъ какъ утвержденіе А. А. Куника (у меня стр. 305), что

---

<sup>13)</sup> См. напр. Бол. Слов. Якута, изд. Вюстенфельда, I, 488, 563 III, 139, 243, 935 IV, 720, 849.

Якуби писалъ о Кавказѣ <sup>14)</sup>, и что онъ долго жилъ въ Арменіи, основывается все на отождествленіи г. Хвольсона, то я не нахожу въ возраженіи почтеннаго академика ничего такого, что заставило бы меня взять назадъ предположеніе о вставкѣ въ текстъ Якуби. Я долженъ однако замѣтить, что противъ довода, основаннаго на томъ, что Якуби, еслибы онъ упомянулъ имя *Русь*, долженъ былъ бы, подобно Ибнъ-Хордадбе и Мукадеси, прибавить кое-что для ближайшаго его опредѣленія (стр. 70, 289—90) — можно совсѣмъ основательно возразить, что въ недостающемъ въ нашемъ текстѣ „Книги странъ“ Якуби описаніи сѣверной части свѣта <sup>15)</sup> имя *Русь*, быть можетъ, было уже упомянуто и опредѣлено.

Р. S. Написавъ это, нашелъ я у Якута (I, 222), что Ибнъ-Вадихъ аль-Исфагани былъ секретаремъ у многихъ армянскихъ царей и жилъ долго въ Арменіи. Я не сомнѣваюсь въ томъ, что если вообще въ какой-нибудь Берлинской рукописи находится что-нибудь похожее и если въ памяти г. Хвольсона не смѣшанъ Якутъ съ Берлинской рукописью — то во всякомъ случаѣ оба эти показанія объ Ибнъ-Вадихѣ Исфагани тождественны. Такъ какъ тутъ вовсе не говорится, что имя этаго Аль-Исфагани было Ахмедъ, то я не знаю, почему г. Хвольсонъ утверждаетъ такъ положительно, что этотъ Исфагани тождественъ съ Якуби. Съ своей стороны я имѣю достаточное основаніе думать, что это двѣ разные личности. Ибо прежде всего баснословный характеръ означеннаго показанія Исфагани, напр. что въ Арменіи 118 государствъ, что въ Серирѣ 18,000 селеній (!), а въ Арранѣ—4,000 селеній, что вообще въ этомъ краѣ больше

<sup>14)</sup> Про Якуби известно только, что онъ писалъ о Румѣ (Византіи или Малой Азіи).

<sup>15)</sup> Liber regionum Al-Jaqubii, ed. A. Juynboll, p. 11.